



HE-VA

Maschinen zum Wachstum

Maschinen zum Wachstum

Maschinen zum Wachstum

Maschinen zum Wachstum

Maschinen zu



Achtung: Vor der Inbetriebnahme bitte diese Betriebsanleitung gründlich durchlesen,
um mit den Sicherheitsanweisungen vertraut zu werden.

Front-Tiller
3,0 – 4,0 m

8000412 01 270820



N. A. Christensensvej 34
DK-7900 Nykøbing Mors
Tel: +45 9772 4288
Fax: +45 9772 2112
www.he-va.com

Inhalt

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	4
1. Eingangskontrolle	5
2. Maschinenbeschreibung	5
Technische Spezifikationen	6
3. Garantie	6
4. Sicherheit für Front-Tiller	6
5. Sicherheitshinweise an der Maschine	7
7. Notizen	9
8. Ersatzteilliste	10
Tiefenräder mit nabe	15
Randausrüstung (links gezeigt)	16
Front-Tiller 4,0m	18



EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

gemäß der EU-Maschinendirektive 2006/42/EG
gültig bis einschließlich 29. Dezember 2009

HE-VA ApS
N. A. Christensensvej 34,
DK-7900 Nykøbing Mors

erklärt hiermit, daß die untenstehende Maschine in Übereinstimmung
mit der Ratsdirektive 2006/42/EG hergestellt ist.

Die Erklärung umfasst folgende Maschine:

Front-Tiller 3,0 - 4,0 m

Nykøbing d. 28. Februar 2011


Villy Christiansen

Der Unterzeichnete ist auch für Ausarbeitung von technischer Dokumentation für die obige Maschine verantwortlich.

1. Eingangskontrolle

Sowohl bei der Annahme durch den Händler sowie bei der Übergabe an den Kunden ist der Front-Tiller auf eventuelle Beschädigungen zu kontrollieren.

2. Maschinenbeschreibung

Der Front-Tiller ist eine 2-balkige Front-Egge mit großzügig dimensionierten Rahmen für einen großen Durchgang. Die Maschine kann alleine oder in Kombination mit anderen im Heck des Traktors angebauten Geräten wie z.B. einer Säkombination genutzt werden.

Der Front-Tiller sorgt für eine Lockerung der Oberfläche, idealerweise bei einer Arbeitsgeschwindigkeit von 6-9 km/h. Er kann in er Arbeitstiefe von 10-30 cm / 4-12 Zoll eingesetzt werden.

Der Front-Tiller wird komplett montiert geliefert und ist dadurch sofort einsatzbereit. Er kann auf allen Bodentypen eingesetzt werden.

Beim Arbeitseinsatz wird der Oberlenker im Langloch des Oberlenkeranschlusses geführt, damit er sich Unebenheiten besser anpassen kann. Alternativ kann anstelle des Oberlenkers auch eine Kette mit Schäkeln jeweils an den Enden verwendet werden. Dadurch erhält die Maschine in stark unebenen Gelände mehr Bewegungsfreiheit. Nutzen Sie unter keinen Umständen eine Kette mit lediglich Haken an den Enden.

Die Maschine wird wahlweise mit zwei verschiedenen Arten von Zinken geliefert:

- Doppelt gewundene Federzinken 40x40mm, 0-30 cm Arbeitstiefe
- Automisch mit Feder – Auslösedruck 455 kg, 0-30 cm Arbeitstiefe

Standardausrüstung:

- Pivottiefenräder, 2 Stck. 10.0/80x12 – 10 PLY
- 50x25 mm wendbare Verschleißschare
- Ober- und Unterlenkerbolzen

Für eine bestmögliche Kraftübertragung beachten Sie bitte die jeweilige Schlepperbereifung. Unter bestimmten Bedingungen könnte Zwillingsbereifung erforderlich sein.



Technische Spezifikationen

Modell	3,0 m	4,0 m
Arbeitsbreite	3,0 m	4,0 m
Kraftbedarf PS	50-100	70-140
Zinkenanzahl	9 Stk.	13 Stk.
Gewicht (doppelt gewundene Federzinken)	1.090	1.240
Gewicht (automatisch mit Feder)	1.405	1.695
Reifendruck - bar / psi	2 / 30	2 / 30

3. Garantie

2 Jahre Garantie:

Es wird eine 2-jährige Garantie auf Material- und Konstruktionsfehler gewährt, vorausgesetzt, dass die Bedienungsanleitung des HE-VA befolgt wird und nur Original-HE-VA-Ersatz- und Verschleißteile verwendet werden.

Alle Reklamationsarbeiten werden nur nach vorheriger Vereinbarung mit HE-VA ausgeführt.

Reklamationen werden innerhalb der normalen Arbeitszeit in der Werkstatt des Händlers ausgeführt. Zur Reklamation eingereichte Maschinen müssen in sauberem Zustand abgegeben werden.

Das zweite Jahr der Garantiezeit umfasst nur die Lieferung von Komponenten und nicht den Austausch dieser.

Es wird kein Ausgleich für Betriebs-, Gewinn- und andere indirekte Verluste gewährt.

Bei Frontanbaugeräten übernimmt HE-VA keine Haftung für Schäden an einem Traktor.

4. Sicherheit für Front-Tiller

Die Maschine nicht in Betrieb setzen, falls sich ausgesetzte Personen** innerhalb des gefährlichen Gebiets* befinden.

Falls sich ausgesetzte Personen innerhalb des gefährlichen Gebiets befinden (z.B. bei Einstellung, Wartung oder An- und Abkopplung), sind die untenstehenden Punkte zu erfüllen:

1. Die Maschine auf feste Unterlage senken.
2. Die Hydraulik entlasten.
3. Den Schlepper abstellen und den Zündschlüssel abziehen.
4. Der Fahrer muß sicherstellen, daß sich beim Fahren keine Personen innerhalb des gefährlichen Gebiets befinden.

* Gefährliches Gebiet: Auf und unter der Maschine innerhalb eines Abstands von 10 m von der Maschine.

** Ausgesetzte Person: Jede Person, die sich ganz oder teilweise im gefährlichen Gebiet befindet.

Die meisten Unfälle, die im Zusammenhang mit der Arbeit, dem Transport sowie der Wartung der Maschine erfolgen, sind auf Nichtbeachtung von den elementarsten Sicherheitsbestimmungen zurückzuführen.

Deshalb ist es von größter Bedeutung, daß jeder, der mit der Maschine arbeitet, die für die Maschine geltenden Sicherheitsanweisungen sorgfältig einhält.

Die Maschine darf nur von Personen bedient, gewartet und ausgebessert werden, die mit dieser Arbeit vertraut sowie mit den möglichen Gefahrenmomenten bekannt sind.

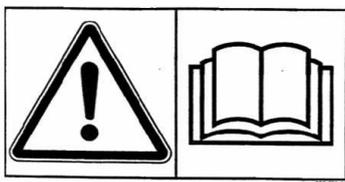


ACHTUNG!! Rotierende Teile und offene, weite Kleidung sind eine gefährliche Kombination.

WICHTIG!! Im Zusammenhang mit Absturzgefahr ist der Aufenthalt auf dem Gestell/Rahmen der Maschine mit Lebensgefahr verbunden, wenn die Maschine an einem Schlepper fährt.

5. Sicherheitshinweise an der Maschine

An Ihrer Maschine gibt es mehrere Aufkleber mit Sicherheitsanleitungen sowie praktischen Anweisungen in bezug auf die korrekte Anwendung der Maschine. Lesen Sie bitte diese Anleitungen und machen Sie den Benutzer der Maschine auf die Sicherheitsbestimmungen dieser Betriebsanleitung aufmerksam. Halten Sie bitte die Aufkleber rein und leserlich; falls dieses nicht der Fall ist, sind sie auszuwechseln.



Vor dem Gebrauch die Betriebsanleitung sorgfältig durchlesen und die Sicherheitsbestimmungen einhalten.



Typenschild mit Maschinenummer und Herstellungsjahr.



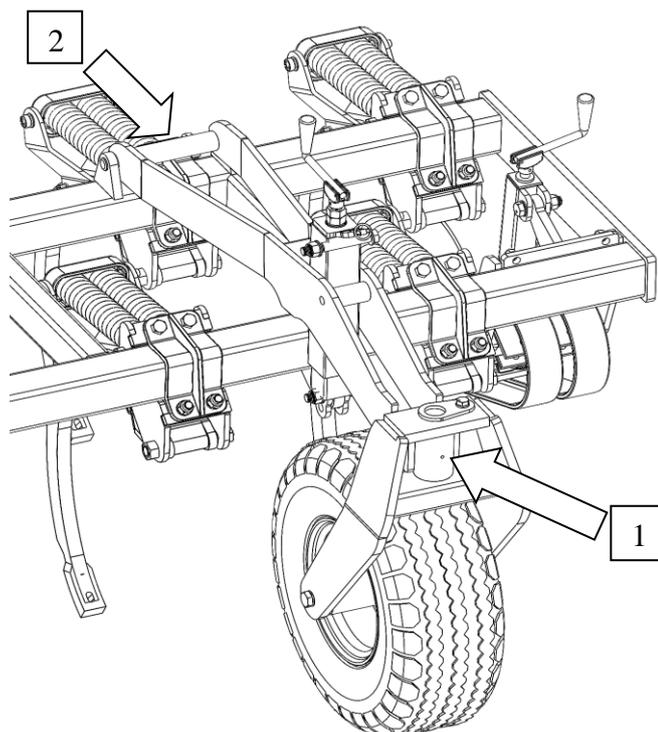
Alle Bolzen nach kurzer Zeit nachziehen. Falls dieses nicht eingehalten wird, werden unsere Garantieverpflichtungen entfallen.

6. Wartung

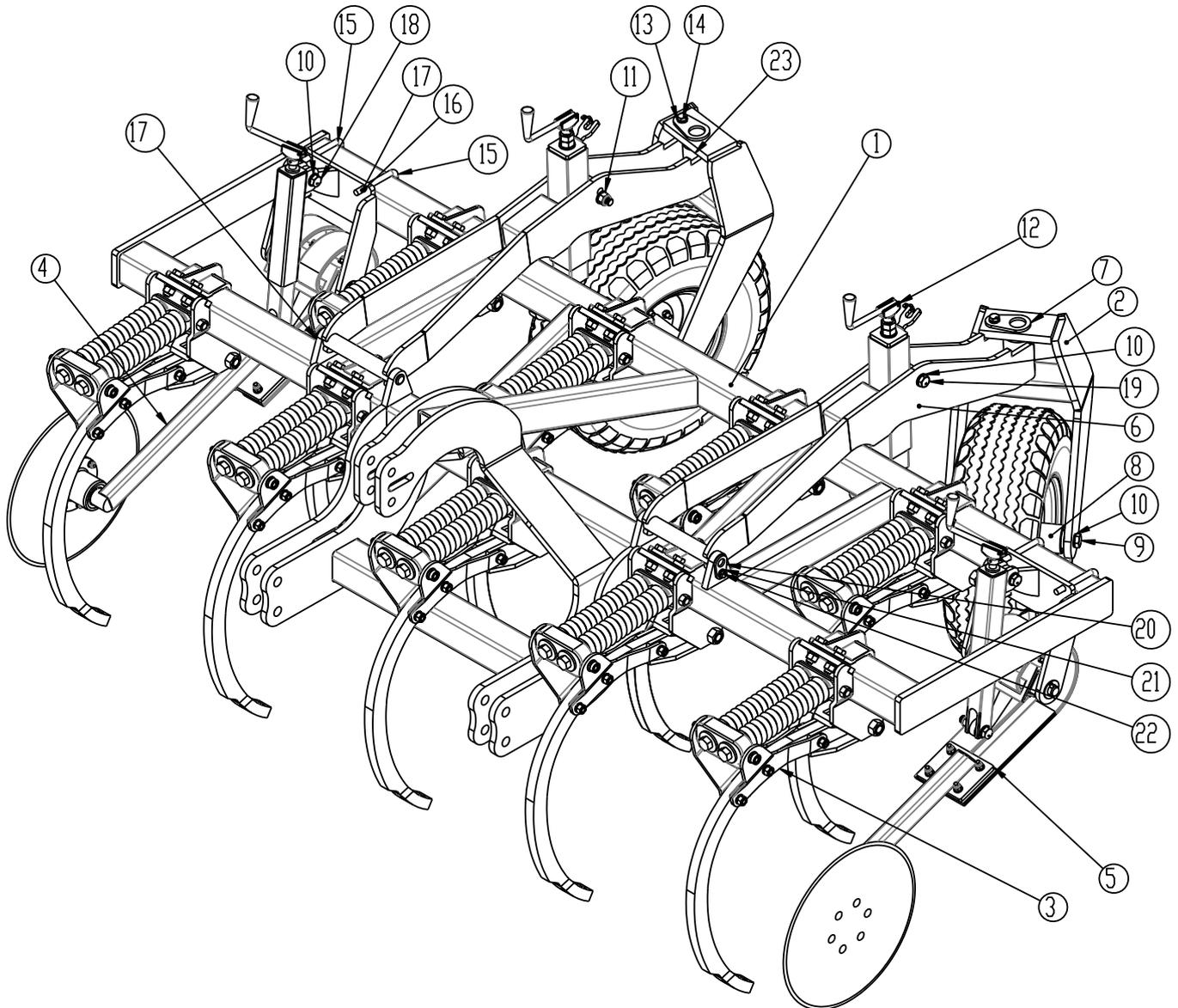
Nach ungefähr 10 Stunden Betrieb ist die Maschine nachzuziehen, und Schraubbolzen Vorschubmomenten kontrolliert.

Maximale Vorschubmomenten in Nm. mit Ölgeschmierter Gewinde			
Metrische Gewinde	Qualität 8.8	Qualität 10.9	Qualität 12.9
M12	81	114	136
M14	128	181	217
M16	197	277	333
M18	275	386	463
M20	385	541	649
M22	518	728	874
M24	665	935	1120

- Nach jeden 25 Stunden, Schwenkbare Aufhängung der Reifen (1) schmieren.
- Die horizontale Aufhängung der Tiefenführung (2) schmieren, ein- oder zweimal jeden Jahre.
- Luftdruck der Reifen prüfen.
- Die Tiefenverstellspindeln für Räder und Rollenschare werden einmal Jahreszeit gereinigt und geschmiert.
- Reparieren Sie alle Lackschäden am Rahmen einmal Jahreszeit, so dass die Maschine über viele Jahre in einem guten Wartungszustand erscheint.



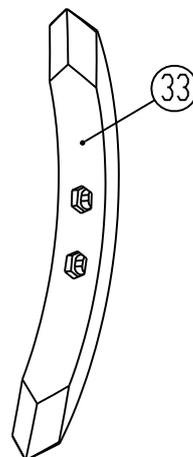
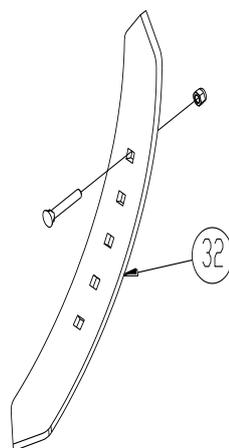
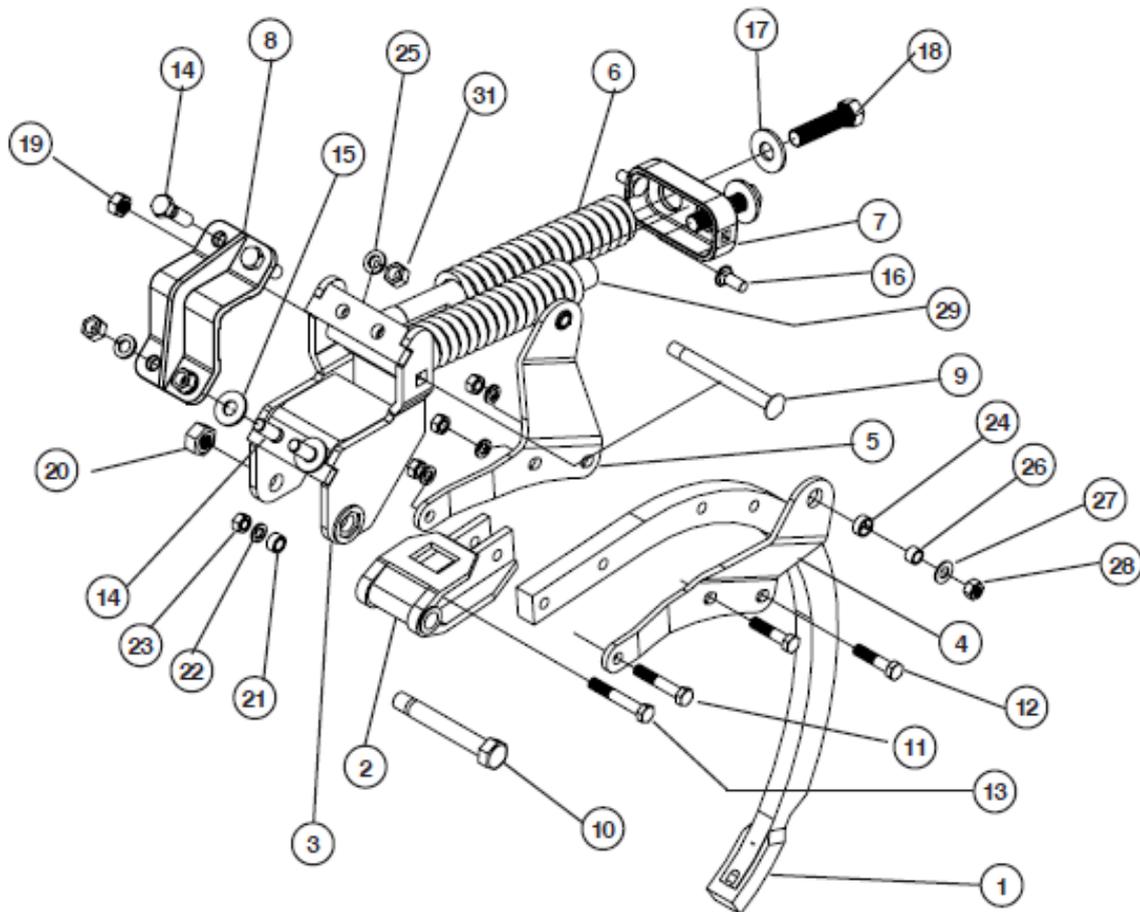
8. Ersatzteilliste



Pos.	Bestellnr.	Bezeichnung	3,0m	4,0m
1	675100501	Rahmen 3,0m	1	
1	675100547	Rahmen 4,0m		1
2	675100538	Schwenkbare Aufhängung	2	2
3	0424300	Zinke	9	13
4	675100528	Randausrüstung, links	1	1
5	675100532	Randausrüstung, rechts	1	1
6	675100543	Komplette Radkonsole	2	2
7	69450230G	Bolzen Ø50 L=230	2	2
8	1145390	Radnabe	2	2
9	690103153	Bolzen M20x400mm, 8.8 fzb	2	2
10	690117005	Facettenscheiben Ø20	12	12
11	690113009	Selbstsichernde Mutter M20	6	6
12	675101001	Spinden	2	2
13	630532700	Buchse f/ Nagelkopf Ø16	2	2
14	690103124	Bolzen M16x35 8.8	2	2
15	690110101	U-Bügel M16 100x100x100	4	4
16	690117013	Facettenscheiben Ø16	8	8
17	690113008	Selbstsichernde Mutter M16	8	8
18	690103151	Bolzen M20x90 8.8	2	2
19	690103188	Bolzen M20x160 8.8	2	2
20	69430300G	Bolzen Ø30 L=300	2	2
21	630532600	Busche f/ Nagelkopf Ø12	2	2
22	690101101	Bolzen M12x25 8.8	2	2
23	690140710	Lagerbuchsen Ø50/55 L=50 (2 stück in jeden Aufhängung)	4	4



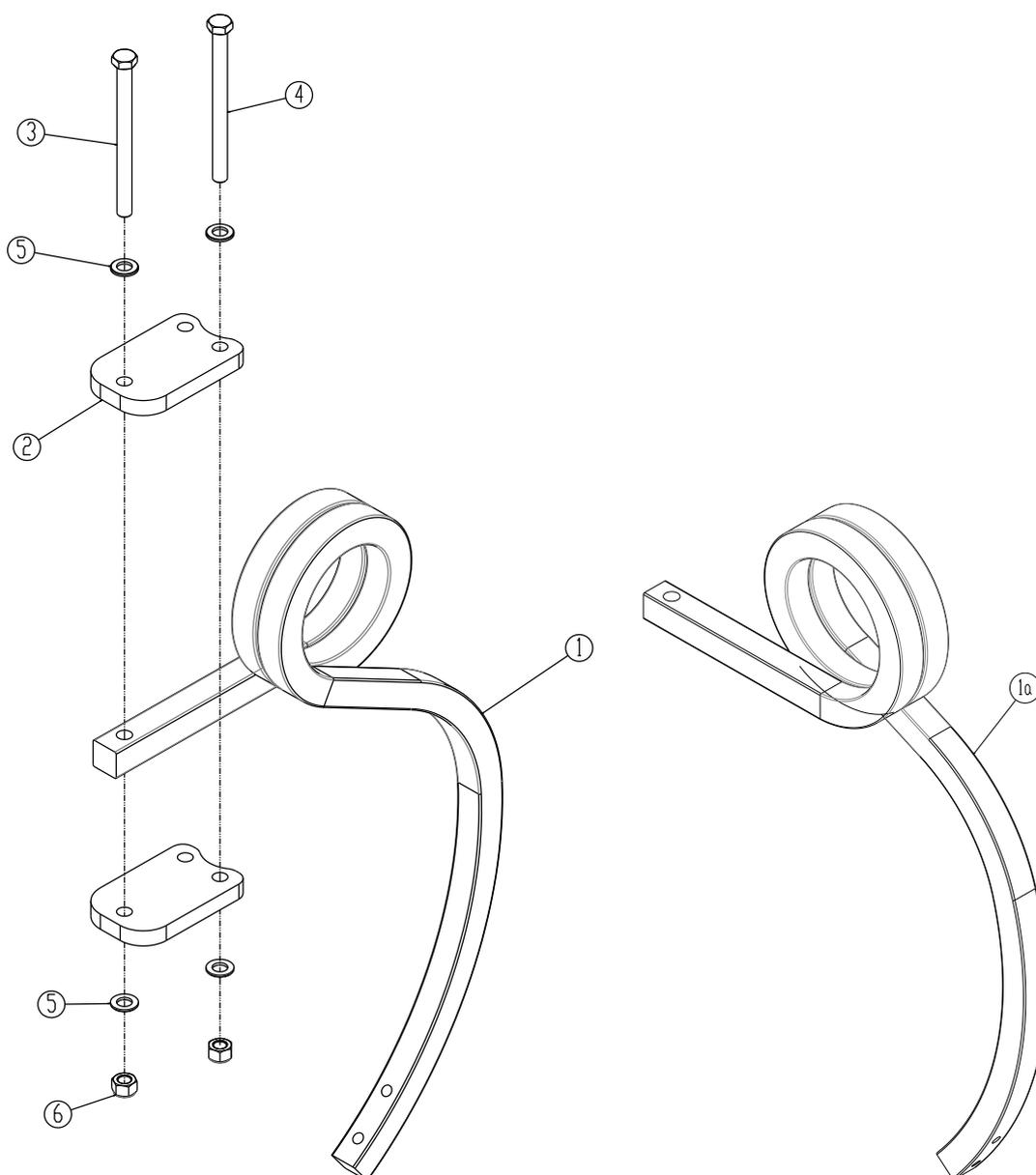
Zinke mit automatischer Sicherung



Pos.	Bestellnr.	Bezeichnung	Anzahl
1	0424601	Schaft	1
2	0424602	Halterung f/ Schaft	1
3	0424603	Halterung f/ Zinke	1
4	0424604	Seitenplatte f/ Schaft, links	1
5	0424605	Seitenplatte f/ Schaft, rechts	1
6	0424606	Federn	2
7	0424607	Halterung für Federn	1
8	0424608	Spannblech f/Zinke	1
9	0424609	Bolzen 3/4NC-2A (gelöscht)	1
9	1160600	Bolzen Ø30 L=69	1
10	0424610	Schlittenbolzen (gelöscht)	1
10	1160600	Bolzen Ø30 L=69	1
11	0424611	Bolzen 5/8NCx4	1
12	0424612	Bolzen 5/8NCx2-3/4	2
13	0424613	Bolzen 5/8NCx3-1/2	1
14	0424614	Bolzen 3/4NCx2-1/4	4
15	0424615	Facettenscheiben 3/4	2
16	0424616	Bolzen 5/8NCx1-1/2	2
17	0424617	Facettenscheiben 1/1	2
18	0424618	Bolzen 1NCx4	2
19	0424619	Mutter 3/4	1
20	0424620	Mutter 1/1	1
21	0424621	Abstandsbuschen 9/16x1	2
22	0424622	Facettenscheiben 5/8	4
23	0424623	Mutter 5/8	4
24	0424624	Buchsen	2
25	0424625	Facettenscheiben 3/4	4
26	0424626	Buchsen	2
27	0424627	Facettenscheiben 3/8	2
28	0424628	Mutter 5/8	1
29	0424629	Halterung f/Federn	2
31	0424619	Mutter 3/4	2
32	0424330	Standard Spitze inkl. Bolzen und Mutter (links) für obere Eggen (5 Stck bei Modell 3,0m)	1
32	0424340	Standard Spitze inkl. Bolzen und Mutter (rechts) für obere Eggen (4 Stck bei Modell 3,0m)	1
32	0424330	Standard Spitze inkl. Bolzen und Mutter (links) für obere Eggen (7 Stck bei Modell 4,0m)	1
32	0424340	Standard Spitze inkl. Bolzen und Mutter (rechts) für obere Eggen (6 Stck bei Modell 4,0m)	1
33	0424447	Spitze für tiefes Eggen	1
	0424300	Komplette Zinke ohne Spitze (pos. 1-31)	

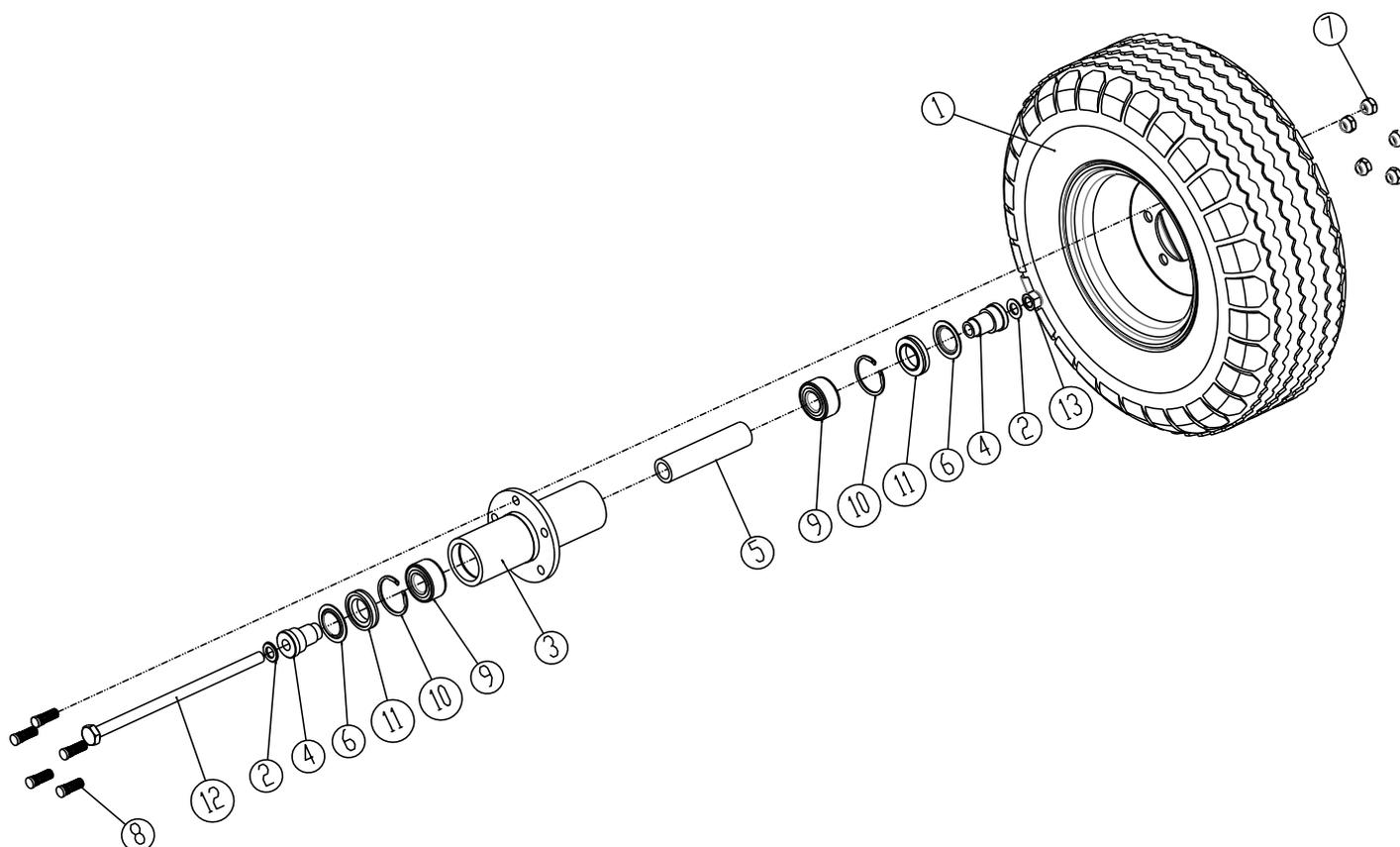


Doppelt gewundene Federzinke

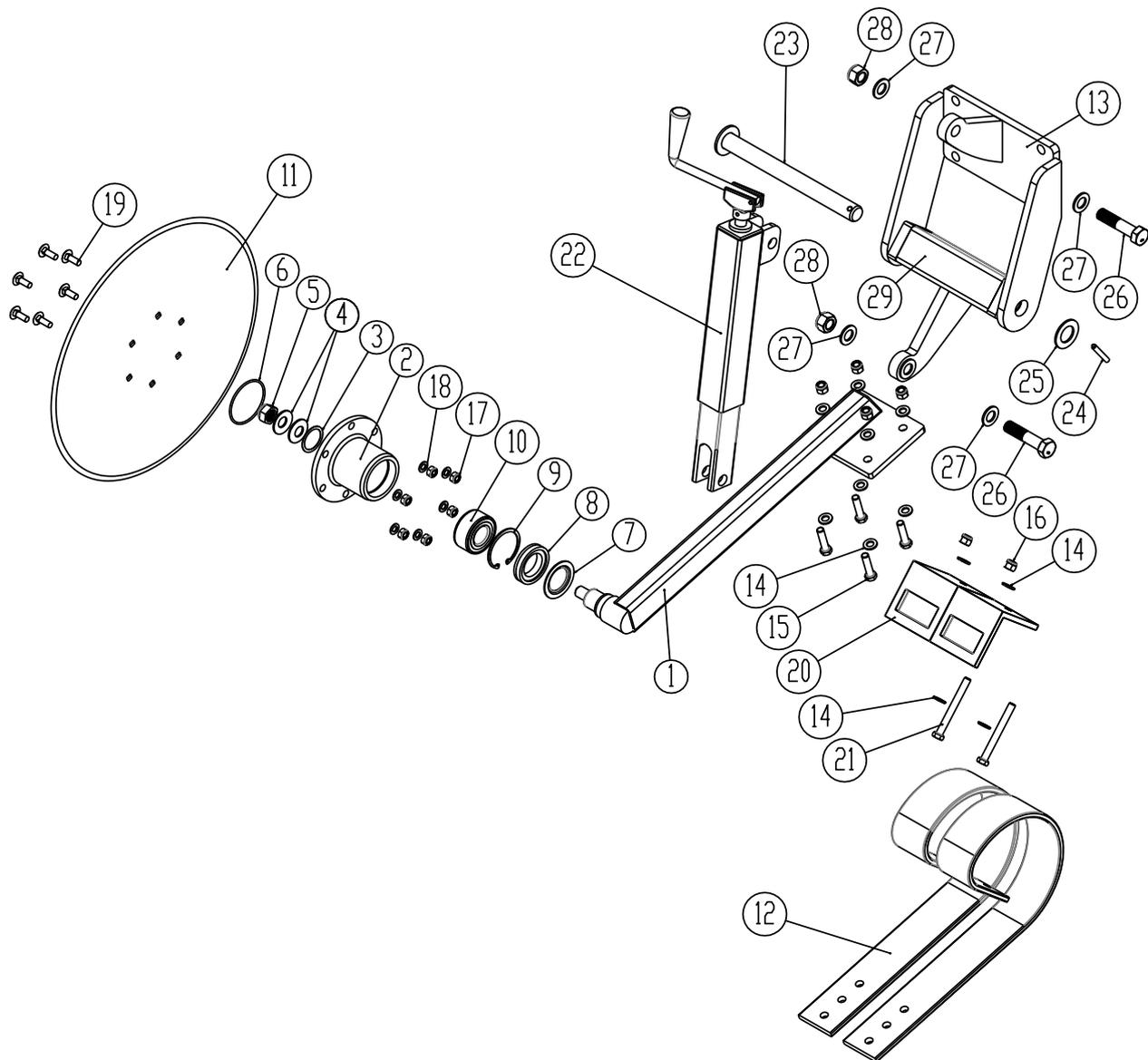


Pos.	Bestellnr.	Bezeichnung	3m	4m
1	0424260	Doppelspule Feder Zinke 40x40 mm, rechts spule	9	13
1a	0424262	Doppelspule Feder Zinke 40x40 mm, links spule	-	-
2	1160745	Halter f/Zinke	18	26
3	0235990	Bolzen M16x200 10.9	9	13
4	0235990	Bolzen M16x200 10.9	18	26
5	0272290	Facettenscheiben Ø16	54	78
6	0264090	Selbstsichernde Mutter M16	27	39

Tiefenräder mit nabe

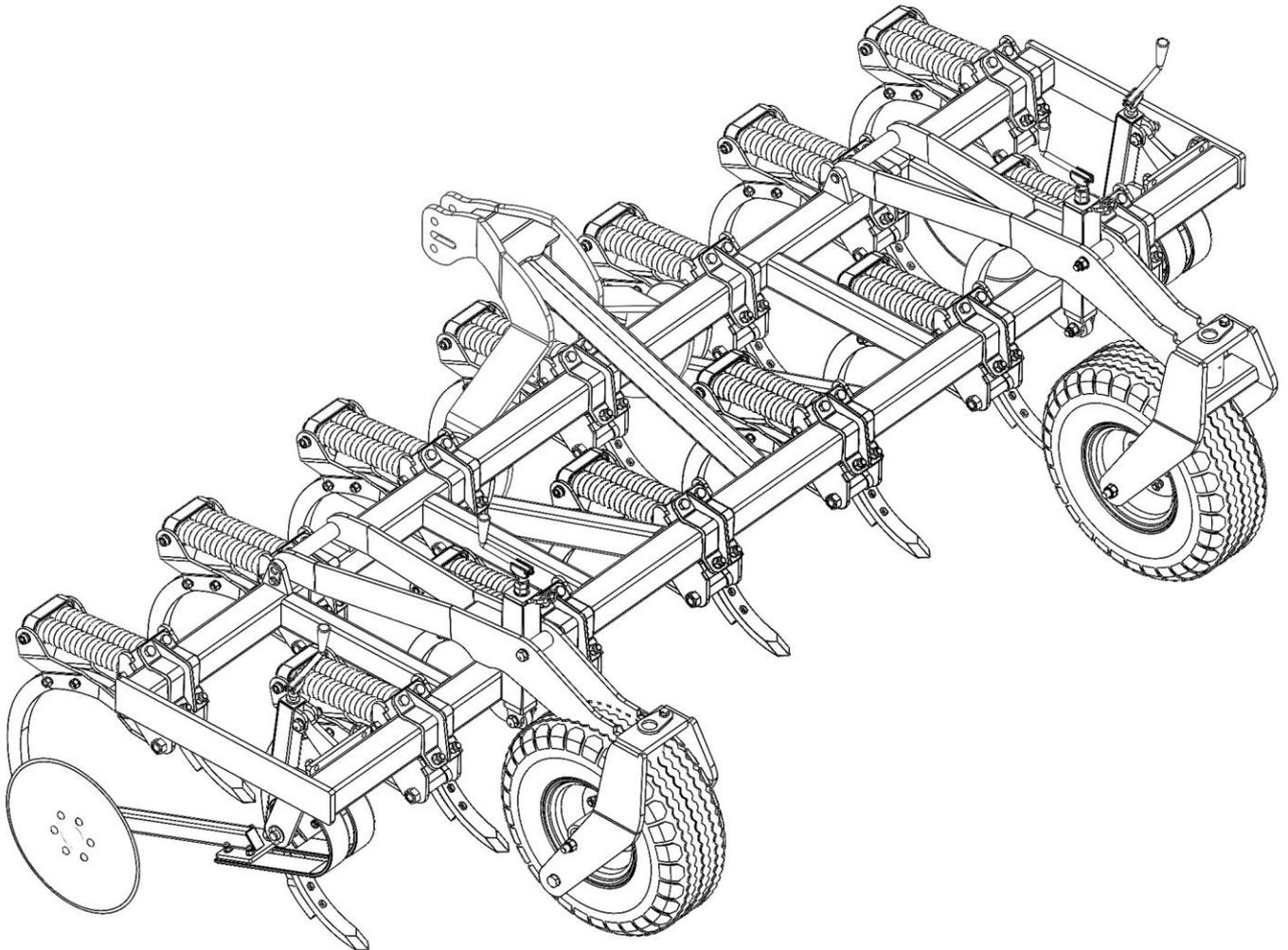


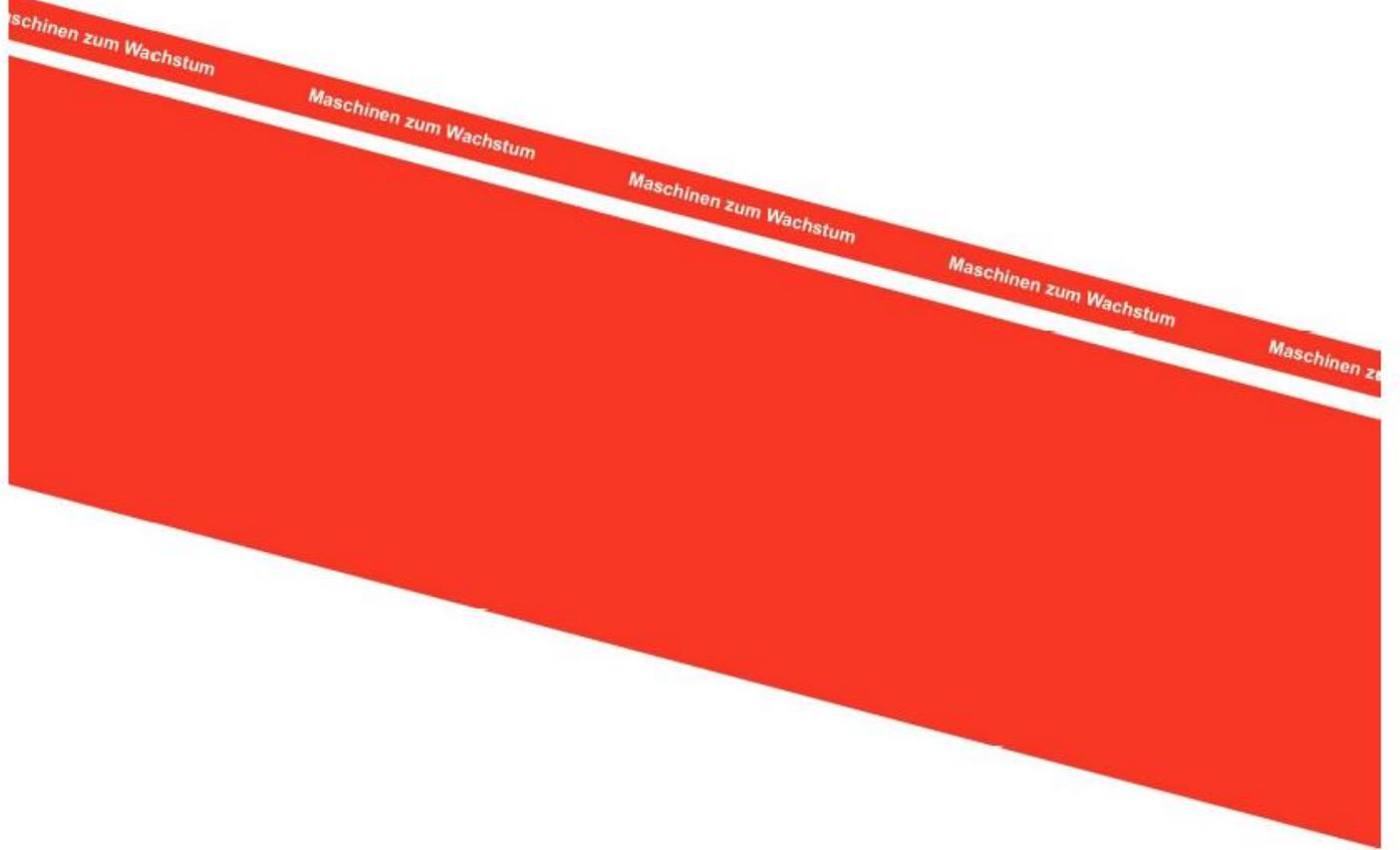
Pos.	Bestellnr.	Bezeichnung	Anzahl pro Maschine
1	0394700	Räder 10.0/80x12 x 10 PLY, komplett	2
2	0272310	Facettenscheibe Ø20 DIN 125B	4
3	7365012	Nabe, geschweißt	2
4	7365001	Buchse, für Nabe Ende Ø50x73,5 St. 50	4
5	7365002	Rohr Ø45x7	2
6	630949019	Scheibe Ø45/71,7	4
7	0395291	Nabe Muttern M16x1,5 R19	10
8	0395271	Nabe Schraubbolzen M16x1,5x50mm	10
9	690140201	Doppelrollenlager	4
10	0379250	Seeger-Ring	4
11	690140651	Dichtungsring 72-45-14/17	4
12	0236332	Schraubbolzen M20x400mm, 8.8 fzb	2
13	0264110	Selbstsichernde Mutter M20	2

Randausrüstung (links gezeigt)

Pos.	Bestellnr.	Bezeichnung	Anzahl pro Maschine
1	675100529	Arm Randausrüstung, links	1
1	675100530	Arm Randausrüstung, rechts	1
2	30949030	Nabe	2
3	690140652	Scheibe Ø40/Ø50x1,0 mm	2
4	690117063	Feder Scheibe 20,4x45x2,5	4
5	690113011	Selbstsichernde Mutter M20	2
6	690140910	O-Ring 80x3	2
7	630949019	Scheibe Ø45/71,7	2
8	690140651	Dichtungsring 72-45-14/17	2
9	691370072	Seeger-Ring Ø72 DIN 471, indiv.	2
10	690140201	Doppelrollenlager	2
11	690153509	Randscheibe Ø508x4,0 mm	2
12	0422145	Spring-Board Zinken 80x10mm - lange	4
13	675100517	Randausrüstung Armaturen, fester Teil	2
14	690117014	Facettenscheibe Ø12	24
15	690103096	Schraubbolzen M12x50 8.8	8
16	0264070	Selbstsichernde Mutter M12	12
17	0264060	Selbstsichernde Mutter M10	12
18	690117012	Facettenscheibe Ø10	12
19	690101210	Schlossschraube M10x30 8.8	12
20	633052200	Halter für Spring-Board Zinken	4
21	690103098	Schraubbolzen M12x110 10.9	4
22	690304105	Spindel für einstellen	2
23	69430304F	Nagel Ø30 L=304	2
24	690130164	Spannstift Ø8x60mm	2
25	690115017	Scheibe Ø55/Ø32x3	2
26	690103151	Schraubbolzen M20x90 8.8	4
27	690117005	Facetenscheibe Ø20	8
28	0264110	Selbstsichernde Mutter M20	4
29	675100530	Randausrüstung Armaturen, Spindel Teile	2



Front-Tiller 4,0m



Kurzfristige Konstruktionsänderungen vorbehalten